

Elenco dei servizi		Verzeichnis der Dienste
Attività organizzativa – Banca del Tempo	0001	Organisationstätigkeit der Zeitbank
Gestione contabilità - Banca del Tempo	0002	Führung der Buchhaltung für die Zeitbank
Attività promozionale - Banca del Tempo	0003	Verbreitung der Zeitbank
Attività di sportello – Banca del tempo	0004	Schaltertätigkeit für die Zeitbank
Attività a favore del Quartiere	0005	Tätigkeit für das Stadtviertel
Detrazione periodica di ore a favore della Banca del Tempo	0006	Regelmäßiger Abzug von Stunden zu Gunsten der Zeitbank
Detrazione periodica di ore a favore del Quartiere	0007	Regelmäßiger Abzug von Stunden zu Gunsten des Stadtviertels
Gestione Sito Internet	0008	Verwaltung Website Internet
Donazione di ore verso la BdT	0009	Spende von Stunden an die Zeitbank
Donazione di ore verso soci	0010	Spende von Stunden an Mitglieder
Organizzazione conferenze e cineforum	0011	Organisation von Konferenzen und Leinwandprojektionen
Baratto tra i soci	0012	Tauschhandel zwischen den Mitgliedern
ANZIANI:	0100	SENIOREN:
Accompagnamento uffici	0101	Begleitung in Büros
Accompagnamento visite	0102	Begleitung zu Visiten
Assistenza e compagnia	0103	Hilfe und Gesellschaft leisten
Lettura e conversazione	0104	Lektüre und Unterhaltung
Accompagnamento con auto	0105	Begleitung mit dem Auto
Fare spesa	0106	Einkauf besorgen
Accompagnamento per commissioni	0107	Begleitung bei Botengängen
Aiuto di vari tipi	0108	Verschiedene Arten von Hilfe
Consulenza su problematiche	0109	Allgemeine Beratungen für Seniorenprobleme
BAMBINI:	0200	KINDER:
Baby sitting	0201	Baby-sitting
Ritiro da scuola	0202	Abholen von der Schule
Accompagnamento bambini	0203	Begleitung von Kindern
Costruzione di giocattoli	0204	Bauen von Spielsachen
Animazione/organizzazione feste	0205	Animation/Organisation von Festen
Aiuto compiti	0206	Hilfe bei Aufgaben
Lezioni di riparazione	0208	Nachhilfeunterricht
Aiuto di vari tipi	0209	Verschiedene Arten von Hilfe
RAGAZZI:		JUGENDLICHE:
Aiuto compiti scuola media	0207	Hausaufgabenhilfe für Mittelschüler
SOCI:		MITGLIEDER:
Consulenza sul diritto del lavoro	0210	Arbeitsrechtsberatung
Aiuto per dichiarazione redditi	0211	Hilfe bei Steuererklärung
Pratiche riguardanti la pensione	0212	Pensionsangelegenheiten
Ospitalità occasionale	0213	Gelentliche Gastfreundschaft

Formazione sulla comunicazione	0214	Hilfe an die Kommunikationskurse
Ospitalità tra soci	0215	Gastfreundschaft zwischen Mitgliedern
Accompagnamento con Auto	0216	Begleitung mit dem Auto
HANDICAP:	0300	BEHINDERTE:
Compagnia	0301	Begleitung
Aiuti vari	0302	Verschiedene Hilfen
ANIMALI:	0400	TIERE:
Accompagnamento cani	0401	Mit dem Hund spazieren gehen
Cura	0402	Pflege
Cura temporanea (durante periodo di assenza)	0403	Tierpension (während Abwesenheit)
Consulenza per tenuta	0404	Beratung zur Haltung
Cura acquario	0405	Pflege des Aquariums
Cura gatti	0406	Pflege von Katzen
CASA E FACCENDE DOMESTICHE:	0500	HAUS UND HAUSHALTSARBEITEN:
Stirare	0501	Bügeln
Pulizie	0502	Reinigung
Ricambio stagionale	0503	Einmotten
Cucito	0504	Nähen
Ricamo	0505	Sticken
Uncinetto	0506	Häkeln
Lavoro a maglia	0507	Stricken
Aiuto nella preparazione traslochi	0508	Hilfe bei Übersiedlungen
Pitturazione	0509	Malerarbeiten
Organizzazione feste	0510	Organisieren von Feiern/Partys
Cura piante	0511	Pflanzenpflege
Cura tempor. di piante di appartamento	0512	Zeitweise Pflege von Zimmerpflanzen
Consulenza uso elettrodomestici	0513	Beratung zu Haushaltsgeräten
Consulenza per faccende domestiche	0514	Beratung zu Haushaltsarbeiten
Faccende domestiche varie	0515	Verschiedene Haushaltarbeiten
Progettazioni-ristrutturazioni-arredo-controllo lavori	0516	Projektierung-Umbau-Einrichtung-Kontrolle Bauarbeiten
Servizio di parrucchiere	0517	Haus-Friseur
GIARDINAGGIO:	0600	GARTENARBEIT:
Aiuto coltura giardino/orto	0601	Hilfe im Blumen-/Gemüsegarten
Consulenza impianto di irrigazione	0602	Beratung zum Bewässerungssystem
Consulenza per cura piante	0603	Beratung zur Pflanzenpflege
Piccoli lavori di giardinaggio	0604	Kleine Gartenarbeiten
Guide botaniche per riconoscimento erbe	0605	Botanische Führungen zum Erkennen von Kräutern
COMMISSIONI:	0700	BOTENGÄNGE:
Portare pasti a domicilio	0701	Fertigmahlzeiten ins Haus bringen
Fare spesa	0702	Einkauf besorgen
Pratiche ufficio	0703	Behördengänge

Prenotazione visite mediche	0704	Vormerkungen für ärztliche Visiten
Ritiro responsi	0705	Abholen von Bescheiden/Dokumenten
Pagamento bollette	0706	Einzahlungen
Ritiro materiali vari	0707	Abholen verschiedener Gegenstände
Altro	0708	Andere
Trasporto persone/cose su lunghe distanze	0709	Transport Personen/Gegenständen auf langen Strecken
SALUTE:	0800	GESUNDHEIT:
Massaggi	0801	Massagen
Iniezioni	0802	Spritzen geben
Consulenze cure alternative	0803	Beratung zu Alternativmedizin
Meditazione	0804	Meditation
Tecniche respiratorie/anti-stress	0805	Atmungstechnik/ Anti-Streß-Technik
Consulenza estetica/dieta	0806	Beratung Schönheitspflege/Diät
Altro	0807	Anderes
Trattamenti Reiki	0808	Reiki
Floriterapia, naturoterapia	0809	Bachblüten, Naturheilkunde
Riabilitazione funzionale	0810	Funktionale Rehabilitation
Trattamento pranoterapia	0811	Pranotherapie
Massaggi "Breuß"	0812	"Breuß"-Massagen
Lezioni cosmesi naturali	0813	Unterricht in Naturkosmetik
Trainer (specialista postura/schiena)	0814	Rückentrainer (Spezialgebiet)
Personal training	0815	Personal training
Prestazioni infermieristiche	0816	Krankenpflegedienst
Riflessologia plantare	0817	Fußreflexzonenmassage
Cura dei piedi	0818	Fußpflege
LINGUE:	0900	SPRACHEN:
Lezioni di italiano	0901	Italienischstunden
Lezioni di tedesco	0902	Deutschstunden
Lezioni di sudtirolese	0903	Deutschstunden (südtirolerisch)
Lezioni di inglese	0904	Englischstunden
Lezioni di francese	0905	Französischstunden
Lezioni di spagnolo	0906	Spanischstunden
Lezioni di russo	0907	Russischstunden
Lezioni di arabo	0908	Arabischstunden
Conversazione in italiano	0909	Unterhaltungen auf Italienisch
Conversazione in tedesco	0910	Unterhaltungen auf Deutsch
Conversazione in sudtirolese	0911	Unterhaltungen auf Südtirolerisch
Conversazione in inglese	0912	Unterhaltungen auf Englisch
Conversazione in francese	0913	Unterhaltungen auf Französisch
Conversazione in spagnolo	0914	Unterhaltungen auf Spanisch
Conversazione in russo	0915	Unterhaltungen auf Russisch
Conversazione in arabo	0916	Unterhaltungen auf Arabisch
Traduzioni-italiano	0917	Übersetzungen-Italienisch
Traduzioni-tedesco	0918	Übersetzungen-Deutsch
Traduzioni-inglese	0919	Übersetzungen-Englisch
Traduzioni-francese	0920	Übersetzungen-Französisch

Traduzioni-spagnolo	0921	Übersetzungen-Spanisch
Traduzioni-russo	0922	Übersetzungen-Russisch
Traduzioni-arabo	0923	Übersetzungen-Arabisch
Lezioni di inglese per bambini	0924	Englischunterricht für Kinder
Conferenze in inglese per scolari	0925	Englischvorträge für Schüler
Conversazione in polacco	0926	Unterhaltungen auf Polnisch
CUCINA:	1000	KÜCHE:
Lezioni di cucina regionale	1001	Kochen lernen: regionale Küche
Lezioni di cucina macrobiotica	1002	Kochen lernen: makrobiotische Küche
Lezioni di cucina vegetariana	1003	Kochen lernen: vegetarische Küche
Lezioni varie	1004	Kochen lernen: verschiedenes
Scambio di ricette	1005	Austausch von Kochrezepten
Cucinare pasti	1006	Speisen kochen
Cucinare dolci	1007	Süßigkeiten herstellen
Cucinare conserve	1008	Eingemachtes herstellen
Preparare pizza	1009	Pizza kochen
Cuocere pane	1010	Brot backen
Cucinare: varie	1011	Kochen: verschiedenes
Cucina vedana	1012	Veganische Küche
FOTOGRAFIA:	1100	FOTOGRAFIEREN:
Fotografia	1101	Fotografieren
Montaggio filmati	1102	Filme schneiden
Riprese con telecamera	1103	Aufnahmen mit der Kamera
Prestiti proiettore diapositive	1104	Entlehnung von Diaprojektoren
Prestiti videoregistratore	1105	Entlehnung von Videorecordern
Prestiti videocamere	1106	Entlehnung von Videokameras
Elaborazione album fotografici	1107	Ausarbeitung eines Photobuches
INFORMATICA:	1200	INFORMATIK:
Lezioni sull'uso del computer	1201	Computerunterricht
Lezioni sull'uso di Internet	1202	Internet-Unterricht
Consulenza utilizzo programmi computer	1203	Beratung zum Einsatz von Computerprogrammen
Consulenza utilizzo Internet	1204	Beratung zum Einsatz von Internet
Elaborazione testi	1205	Textverarbeitung
Battitura testi su computer	1206	Tippen von Texten auf Computer
Battitura testi su macchina da scrivere	1207	Tippen von Texten auf Schreibmaschine
Prestiti computer	1208	Entlehnung von Computern
Consulenza sull'utilizzo dello smartphone	1209	Hilfestellung bei Bedienung eines Smartphones
TEMPO LIBERO:	1300	FREIZEIT:
Giochi di società (Scacchi, dama, carte, ...)	1301	Gesellschaftsspiele (Schach, Dame, Karten, ...)
Insegnare a suonare strumenti musicali	1302	Musizieren lernen
Suonare insieme strumenti musicali	1303	Gemeinsam musizieren
Cantare insieme	1304	Gemeinsam singen
Raccolta/scambio di francobolli	1305	Briefmarken sammeln/tauschen

Manualità	1306	Basteln
Disegno	1307	Zeichnen
Lettura	1308	Lesen
Pittura (artistica)	1309	(Kunst-) Malen
(Recitare) Poesie	1310	Gedichte (vortragen)
Consulenza artistica	1311	Künstlerische Beratung
Tarocchi (lettura)	1312	Tarok-Karten legen
Compagnia per spettacoli e cultura	1313	Begleitung zu Vorstellungen und kulturellen Veranstaltungen
Compagnia per attività sportive	1314	Begleitung zu sportlichen Aktivitäten
Lezioni di sport	1315	Sportunterricht
Compagnia per gite domenicali	1316	Begleitung bei Sonntagsausflügen
Compagnia per passeggiata in città	1317	Begleitung beim Spaziergang
Compagnia per ballo	1318	Begleitung zum Tanzen
Compagnia (varie)	1319	Andere Begleitungen
Organizzazione di party, feste e merende	1320	Organisieren von Parties, Festen und Marenden
Organizzazione gite e uscite	1321	Organisieren von Ausflügen und Ausgängen
Prestito libri, dischi, videocassette	1322	Ausleihen von Büchern, CD's, Videokassetten
Scambi di opinioni su films, libri, ...	1323	Meinungsaustausch über Filme, Bücher,
Bigiotteria con pietre Swarowski	1324	Modeschmuck mit Swarowskisteine
Lezioni di matematica ed elettrotecnica	1325	Mathematik-und Elektrotechniknachhilfe
Lezioni di pianoforte	1326	Klavierunterricht
Interpretazioni sull'oroscopo	1327	Astrologische Besprechung
Lezioni di flauto traverso	1328	Querflöteunterricht
Creazione/montaggio video	1329	Erstellen/Bearbeiten von Videos
Lezioni di chitarra	1330	Gitarrenunterricht
Lezioni di pesca sportiva	1331	Unterricht in Sportfischerei
Guida turistica in città e provincia	1332	Führungen in Stadt und Provinz
Prenotazioni varie via internet	1333	Verschiedene Buchungen über Internet
Lezioni di ballo	1334	Tanzunterricht
Danza orientale	1335	Orientalischer Tanz
PRESTITI:	1400	ENTLEHNUNGEN:
Abiti di carnevale	1401	Faschingskostüme
Attrezzi da hobby	1402	Hobbygeräte
Libri	1403	Bücher
Enciclopedie	1404	Nachschlagewerke
Riviste	1405	Zeitschriften
Equipaggiamenti sportivi	1406	Sportausrüstung
Equipaggiamenti camping	1407	Campingausrüstung
Elettrodomestici	1408	Haushaltsgeräte
Portasci	1409	Skiträger
Portabiciclette	1410	Fahrradträger
Biciclette	1411	Fahrräder
Abiti	1412	Kleider
Attrezzature per lavoro	1413	Werkzeuge
Prestiti vari	1414	Verschiedene Entlehnungen

BRICOLAGE:	1500	BRICOLAGE:
Riparazioni e manutenzione	1501	Reparaturen und Instandhaltung
Riparazioni elettrodomestici	1502	Reparatur von Haushaltsgeräten
Riparazioni impianti acqua	1503	Reparatur von Wasserleitungen
Riparazioni impianti elettrici	1504	Reparatur von Stromleitungen
Riparazioni mobili	1505	Reparatur von Möbeln
Riparazioni finestre	1506	Reparatur von Fenstern
Riparazioni porte	1507	Reparatur von Türen
Riparazioni/cura bici	1508	Reparatur/Pflege von Fahrrädern
Riparazioni/cura moto	1509	Reparatur/Pflege von Motorrädern
Riparazioni/cura auto	1510	Reparatur/Pflege von Autos
Altre riparazioni	1511	Andere Reparaturen
Piccoli lavori di falegnameria	1512	Kleine Tischlerarbeiten
Lavori vari	1513	Verschiedene Arbeiten
Consigli su risparmio energetico	1514	Beratung Energieeinsparung
Riverniciatura su ferro e legno	1515	Lackierung von Eisen und Holz
Decorazioni natalizie	1516	Weihnachtsdekorationen
Piccoli lavori di muratura	1517	Kleine Maurerarbeiten
Lavorazione ceramica	1518	Keramikerherstellungen
CULTURA:	1600	KULTUR:
Lezioni di filosofia	1601	Philosophieunterricht
Letteratura	1602	Literatur
Storia delle Religioni	1603	Religionsgeschichte